

Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成29年12月号

ポルトガル語版



1º dezembro de 2017
Nº 112

Curso de enfeites de natal (Xmas 体験教室)

Curso de velas (reserva prévia)

1ª turma (10h30 às 11h30)
2ª turma (13h às 14h)
3ª turma (14h30 às 15h30)
Duração 60 minutos
(10 vagas por turma)
Taxa: ¥300 por vela

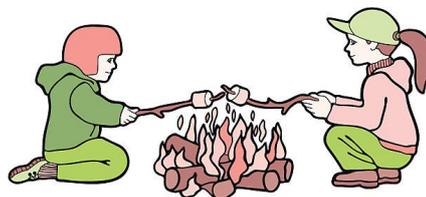
Curso de enfeite de natal (por ordem de chegada)

Taxa: ¥500
Horário: das 10h às 15h
Duração: 30 à 60 minutos

Curso de guirlanda

Taxa: ¥300
Duração: 30 à 60 minutos
Espetinho de marshmallow
¥50 cada

Sunshine Park (responsável: Mori (Tel 080-2632-8840))
Data/hora: 2 (sáb) e 3 (dom) de dezembro das 10h às 15h
(em caso de chuva será cancelado)
Local: Kameyama Sunshine Park



Semana dos direitos humanos do dia 4 ao dia 10 de dezembro (12月4日~10日は 人権週間)

Kyōsei Shakai Suishin Shitsu (TEL: 0595-84-5066)

Os direitos humanos são os direitos que temos desde o nascimento, a garantia a uma vida digna. São direitos fundamentais de proteção à vida, à liberdade e a busca da própria felicidade.

Qualquer um pode entender e sentir com em seu coração o significado dos direitos humanos.

Vamos aceitar a importância de respeitar os direitos humanos, os sentimentos das pessoas e as diferenças de cada indivíduo.

Serviço de consulta sobre os direitos humanos em língua estrangeira

Ministério da Justiça, Departamento de Proteção dos Direitos Humanos (Tel: 0570-090911)

Caso a locação do imóvel foi negada, não aceita as diferenças culturais, e outros problemas relacionados aos direitos humanos entre em contato conosco.

Horário de atendimento: 9h às 17h, de segunda à sexta. (※A taxa da ligação será cobrada)



13º Human Festa de Kameyama (第13回ヒューマンフェスタ in 亀山)

Human Festa de Kameyama Jikkō linkai Jimushō/ Kyōsei Shakai Shuishin Shitsu (TEL: 0595-84-5066)

Para a construção de uma sociedade onde todos possam viver livremente, confiantes e em paz. Promovemos este evento, na semana dos direitos humanos, com o objetivo de esclarecer mais sobre o assunto. Vamos participar!

Data/hora: 9 de dezembro (sáb), das 11h às 16h

Local: Ginásio da Escola Primária de Idagawa

Taxa de entrada: gratuita

Atrações:

- Apresentação musical do "RAMO" Sentir mais do que tentar saber (RAMO grupo musical formado por pai e filho [o filho é portador de autismo])
- Apresentação das redações sobre os direitos humanos dos alunos do ginásial.
- Exposição dos cartazes com o tema "direitos humanos" dos alunos do primário e ginásial.
- Estandes de várias organizações (incluindo venda de produtos)
- Barraca de macarrão japonês (miso yaki udon) e arroz temperado japonês



População do município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,883 População estrangeira...1,936 (Proporção...3.9%)

*Segundo dados de novembro de 2017



Brasileiros: 859 Chineses: 302 Vietnamitas: 189 Filipinos: 121 Bolivianos: 92 Indonésios: 81 Peruanos: 76 Coreanos: 65 Outros: 151

しょうがいしゃしゅうかん
Semana do Portador de Deficiência (障害者週間12月3日~9日)

Chiiki Fukushi Shitsu, AIAI (TEL: 0595-84-3313)

A campanha “Semana do Portador de Deficiência” será realizada para aprofundar os conhecimentos e a compreensão sobre as deficiências e os deficientes. Será realizada atividades educacionais para motivar a inclusão social dos portadores de deficiência.

Serviços de apoio a vida independente para a pessoa com deficiência

Serviço de bem-estar para deficiente

Para utilizar os serviços de bem-estar é necessário o certificado emitido pela prefeitura.

Principais serviços oferecidos: assistência domiciliar, home care (diurno), assistência de curta estadia.

Vagas especiais de estacionamento

Vagas especiais de Estacionamento para pessoas portadoras de deficiência, gestantes e outros com dificuldade de locomoção, que estão instalados em repartições públicas e lojas. O certificado é emitido pela prefeitura.



Sistema de desconto

Sistema de desconto de pedágio

Para veículo conduzido por pessoas portadoras de deficiência, ou veículo que transporta pessoa com deficiência grave ou o cuidador conduz o veículo para realizar o trabalho de assistência, nestes casos poderá receber um desconto (50%) nas tarifas dos pedágios da via expressa (necessário o trâmite antes do uso).

Caso o cuidador for o condutor do veículo, haverá restrições em relação ao tipo e grau de deficiência.

O registro do veículo, está restrito a 1 veículo por portador de deficiência.

Amparo Social para crianças portadoras de deficiência e seu cuidador

Subsídio Especial para portadores de deficiência

Subsídio para portador de múltiplas deficiências graves maior de 20 anos que necessita de cuidados especiais.

Valor do subsídio: ¥26,810 (há limite de renda)

Subsídio Social para crianças portadoras de deficiência

Subsídio para portador de múltiplas deficiências graves menor de 20 anos que necessita de cuidados especiais

Valor do subsídio: ¥14,580 (há limite de renda)

Subsídio Especial para criança dependente portador de deficiência

Subsídio para o responsável (pelo sustento) da criança menor de 20 anos com deficiência de grau moderado à grave.

Valor mensal do subsídio:

1º grau: ¥51,450

2º grau: ¥34,270

Centro de Apoio “AI”, guichê de consulta para deficientes

Guichê de consulta geral para portadores de deficiência física, mental e intelectual ou pessoas que se isolam do convívio social e suas famílias. Consulta sobre emprego, vida social, dúvidas do cotidiano e outros. Se você tiver algum problema ou alguma dúvida, não hesite em consultar, as consultas poderão ser feitas por telefone ou pessoalmente.

Centro de Apoio “AI”, guichê de consulta para deficientes (2º andar do AIAI) (TEL: 0595-84-4711)

としよかん し
Informativo da Biblioteca de Kameyama (図書館のお知らせ)

Biblioteca de Kameyama (Tel:0595-82-0542) biblioteca de Seki (0595-96-1036)

Na biblioteca municipal, será realizado os seguintes eventos voltados para as crianças.

Tragam as crianças para se divertir.

Local	Data	Evento
Biblioteca de Kameyama	2/12 (sáb), a partir da 14h	Clube da leitura
	2/12 (sáb), a partir da 15h	Clube da leitura para adultos
	23/12 (sáb), a partir da 13h	Festinha de natal
Biblioteca de Seki	6/12 (qua), a partir da 15h	Exibição de desenho animado
	13/12 (qua), a partir da 15h	Clube da leitura



Vamos nos proteger de terremotos, tempestades e inundações! (7ª parte/8)

じしん たいふう すいがい み まも だい かいぜん かい
(地震、台風、水害から身を守りましょう！第7回/全8回)

Kiki Kanri Shitsu (tel: 0595-84-5035)

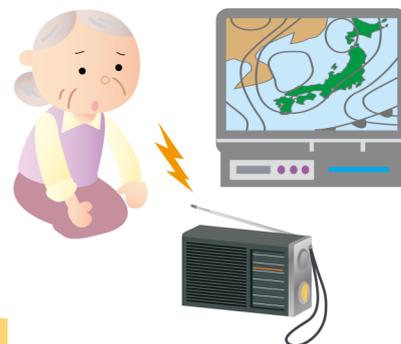
Prepare-se contra as tempestades e tufões!



Fonte: homepage da Agência de Meteorologia

Os tufões passam pelo Japão durante os meses de agosto à outubro, trazendo ventanias, altas marés e grandes chuvas, que causam danos todos os anos.

Quando um tufão estiver se aproximando, ou durante chuvas persistentes, fique atento ao noticiário de televisões e rádios para obter informações.



O que fazer em caso de tufões com ventos fortes?



【Quando estiver fora de casa】
Entre em algum edifício, para proteger-se pois árvores podem tombar e objetos voarem.



【Quando estiver em casa】
Não saia. Feche as venezianas externas, para proteger as vidraças que podem se quebrar.



【Quando estiver perto do mar】
Vá para um lugar alto, para se proteger de ondas gigantes.

O que fazer em caso de tufão com chuvas fortes?



【Quando estiver perto de rios】
Não se aproxime deles pois é muito perigoso.



【Quando estiver dirigindo】
Vá para locais altos. Se o motor parar dentro da água, abandone o veículo.



【Quando estiver fora de casa】
Vá para locais altos.

Entenda os alertas em japonês

Palavra	Romaji	Significado
注意報	Chuiho	Previsão de chuva e ventos fortes. Tenha cuidado.
警報	Keiho	Previsão de chuva e ventos muito fortes. O perigo é maior e a atenção deve ser redobrada.
暴風雨	Boufuu	Ventos e chuvas muito fortes.
洪水	Kozui	Rios transbordam e ruas ficam alagadas.
高潮	Takashio	A maré fica alta pelo vento do tufão.
崖崩れ	Gakekuzure	Queda de terra e rochas de encostas e montanhas.

Yoga para o corpo e a mente (心と体のヨーガ)

Sport Kenshū Center (Tel: 0595-82-9092)

Data: do dia 12/1 até o dia 23/3, todas as sextas-feiras (exceto no dia 9/2)

1ª turma: 9h30 às 10h30 (20 vagas) 2ª turma: 11h às 12h (20 vagas)

Local: Sport Kenshū Center (Sala de tatami) (endereço: Nomura 2 chōme 5-1)

Taxa : ¥5,000

Inscrição: fazer a inscrição no Sport Kenshū Center e realizar o pagamento da taxa ※ Atenção: a taxa paga não será reembolsada, mesmo que seja cancelada a inscrição.

Início das inscrições no dia 5 de dezembro, a partir das 9 horas.



Pagar o imposto municipal através da transferência bancária é fácil e confiável!

(市税の納付は便利で確実な口座振替を！)

Nōzei Shitsu (TEL:0595-84-5009) e Hoken Nenkin Shitsu(TEL:0595-84-5006)

O imposto municipal poderá ser debitado diretamente da conta através do débito automático. Além da comodidade evita atrasos em seus pagamentos. A solicitação do débito automático poderá ser realizado no guichê da prefeitura ou na instituição financeira

Impostos aceitos em débito automático:

Imposto sobre bens e imóveis, imposto de planejamento da cidade, imposto sobre veículos de pequeno porte, imposto municipal e o imposto do seguro nacional de saúde.

Vencimento do imposto de dezembro (12月の納税)

Vencimento: 25 de dezembro (seg)

3ª Parcela do Imposto sobre bens e imóveis e Imposto de planejamento da cidade

6ª Parcela do Imposto do Seguro Nacional de Saúde

5ª Parcela do Seguro de Assistência

Vencimento dia 4 de janeiro (qui)

6ª Parcela do Seguro de Cuidados Médicos para Idoso

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de dezembro (12月夜間・時間外・休日の応急診療)

ATENÇÃO: É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1199)**.

◎Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, caderneta da ajuda de gastos médicos da criança, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

◎Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

◎Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao **Mie Kodomo Iryō**.
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

Em caso de emergência, disque 119



ATENDIMENTO NOTURNO			
Consulta: das 19h30 às 22h (Recepção: das 19h até às 21h30)			
Dia	Instituição médica	Endereço	Tel(0595)
1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 20, 21, 22, 25, 26, 27, 28	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
5, 19	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
16	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

DOMINGOS e FERIADO			
Consulta: das 13h às 19h30 (Recepção: até às 19h)			
Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
3 (dom)	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi 9-15	84-1800
10 (dom)	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo 1125	96-2220
17 (dom)	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
23 (fer)	Toyoda Clinic	Minamino-chō 4-15	82-1431
24 (dom)	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō 539	82-1335

Responsável: Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica (**Kyōsei Shakai Suishin Shitsu**) ☎0595-84-5066

Em caso de dúvidas, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

問い合わせ先: 亀山市民文化振興局共生社会推進室(電話:0595-84-5066)